

سورة البقرة

٢١٦ - ٢١١

SURAT AL-BAQARAH

AYAT: 211 - 216

DAN

TERJEMAHANNYA

oleh:

Dr. Ir. H. KRMH Muhammad Sutarno, S.H.I., M.Sc., M.Ag.



**Dosen Program Studi Teknik Industri
Fakultas Teknologi Industri
Institut Teknologi Bandung
Tahun 1976-2012**

2026

MUKADIMAH

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bacaan ayat-ayat Al-Qur'an oleh Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy yang diambil dari CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Untuk kata yang memakai *alif lam* di awal kata seperti:

الدِّين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf besar yaitu Din atau Pembalasan atau Agama.

Jika kata tersebut tidak memakai *alif lam* di awal kata seperti:

دين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf kecil yaitu din atau pembalasan atau agama.

Insya Allah bermanfaat.

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Edisi Kedua, Mei 2026, Bandung, Indonesia

PEDOMAN TRANSLITERASI

a A	ا	z Z	ز	q Q	ق
b B	ب	s S	س	k K	ك
t T	ت	ŝ Š	ش	l L	ل
ṭ Ṭ	ث	ṣ Š	ص	m M	م
j J	ج	ḍ Ḍ	ض	n N	ن
ḥ Ḥ	ح	ṭ Ṭ	ط	w W	و
ḵ Ḷ	خ	ẓ Ṽ	ظ	h H	ه
d D	د	`	ع	lā Lā	لا
ẓ Ž	ذ	g G	غ	a A – i I – u U	ء
r R	ر	f F	ف	y Y	ي

Huruf mad a, i, dan u ditulis ā, ī, ū, ã, ã, dan ã.

DAFTAR ISI

MUKADIMAH I

PEDOMAN TRANSLITERASI II

DAFTAR ISI III

**SURAT AL-BAQARAH (2): 211-
216** 1

Surat Al-Baqarah (2): 211 -

سَلُّ بَنِي إِسْرَائِيلَ كَمَا آتَيْنَاهُمْ مِنْ آيَةٍ

بَيِّنَةٍ وَمَنْ يُبَدِّلْ نِعْمَةَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا

جَاءَتْهُ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٢١١﴾ 5

Surat Al-Baqarah (2): 212 -

زُيِّنَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا
وَيَسْخَرُونَ مِنَ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَالَّذِينَ اتَّقَوْا
فَوْقَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۗ وَاللَّهُ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ

بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٢١٢﴾

12

Surat Al-Baqarah (2): 213 -

كَانَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً فَبَعَثَ اللَّهُ
النَّبِيِّنَ مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ وَأَنْزَلَ مَعَهُمُ
الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِيَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ

فِيمَا اخْتَلَفُوا فِيهِ وَمَا اخْتَلَفَ فِيهِ إِلَّا
الَّذِينَ أُوتُوهُ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ
بَغْيًا بَيْنَهُمْ فَهَدَى اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا لِمَا
اَخْتَلَفُوا فِيهِ مِنَ الْحَقِّ بِإِذْنِهِ وَاللَّهُ
يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٢١٤﴾

17

Surat Al-Baqarah (2): 214 -

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تَدْخُلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا
يَأْتِكُمْ مَثَلُ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِكُمْ

مَسْتَهُمُ الْبَأْسَاءُ وَالضَّرَّاءُ وَزُلْزِلُوا حَتَّى

يَقُولَ الرَّسُولُ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ مَتَى

34 نَصْرُ اللَّهِ أَكْبَرُ أَلَا إِنَّ نَصْرَ اللَّهِ قَرِيبٌ ﴿٢١٤﴾

Surat Al-Baqarah (2): 215 -

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ ^{صَلِّ} قُلْ مَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ

خَيْرٍ فَلِلْوَالِدَيْنِ وَالْأَقْرَبِينَ وَالْيَتَامَى

وَالْمَسْكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ ^{قُلْ} وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ

42 خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿٢١٥﴾

Surat Al-Baqarah (2): 216 -

كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ وَهُوَ كُرْهُ لَكُمْ ^{صَلِّ}

وَعَسَىٰ أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ

لَكُمْ وَعَسَىٰ أَنْ يُحِبُّوا شَيْئًا وَهُوَ شَرٌّ

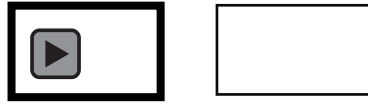
لَكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢١٦﴾

48

DAFTAR PUSTAKA

57

SURAT AL-BAQARAH (2): 211-216



سَلُّ بَنِي إِسْرَائِيلَ كَمَا ءَاتَيْنَاهُمْ مِّنْ ءَايَةٍ
بَيْنَةٍ وَمَنْ يُبَدِّلْ نِعْمَةَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا
جَاءَتْهُ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٢١١﴾ زَيْنَ
لِلَّذِينَ كَفَرُوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَيَسْخَرُونَ
مِنَ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَالَّذِينَ اتَّقَوْا فَوْقَهُمْ يَوْمَ
الْقِيَامَةِ وَاللَّهُ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ
حِسَابٍ ﴿٢١٢﴾ كَانِ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً فَبَعَثَ

اللَّهُ النَّبِيْنَ مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ وَأَنْزَلَ
مَعَهُمُ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِيَحْكُمَ بَيْنَ
النَّاسِ فِي مَا اُخْتَلَفُوا فِيهِ وَمَا اُخْتَلَفَ
فِيهِ إِلَّا الَّذِينَ أُوتُوهُ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ
الْبَيِّنَاتُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ فَهَدَى اللَّهُ الَّذِينَ
ءَامَنُوا لِمَا اُخْتَلَفُوا فِيهِ مِنَ الْحَقِّ بِإِذْنِهِ
وَاللَّهُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ
مُسْتَقِيمٍ ﴿٢١٣﴾ أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تَدْخُلُوا
الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَأْتِكُمْ مَثَلُ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ

قَبْلِكُمْ مَسَّتْهُمُ الْبَأْسَاءُ وَالضَّرَاءُ وَزُلْزِلُوا

حَتَّى يَقُولَ الرَّسُولُ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ

مَتَى نَصَرَ اللَّهُ ^{قُل} إِلَّا إِنْ نَصَرَ اللَّهُ قَرِيبٌ ﴿٢١٤﴾

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ ^{صَل} قُلْ مَا أَنْفَقْتُ مِنْ

خَيْرٍ فَلِلْوَالِدَيْنِ وَالْأَقْرَبِينَ وَالْيَتَامَى

وَالْمَسْكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ ^{قُل} وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ

خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿٢١٥﴾ كُتِبَ

عَلَيْكُمْ الْقِتَالُ وَهُوَ كُرْهُ لَكُمْ وَعَسَى

أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ ^{صَل}

وَعَسَىٰ أَنْ يُجِيبُوا شَيْئًا وَهُوَ شَرٌّ لَّكُمْ

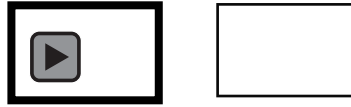
وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢١٦﴾

سَلُّ بَنِي - Surat Al-Baqarah (2): 211

إِسْرَائِيلَ كَمَا آتَيْنَاهُمْ مِنْ آيَاتِنَا بَيِّنَاتٍ

وَمَنْ يُبَدِّلْ نِعْمَةَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُ

فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٢١١﴾



سَلُّ بَنِي إِسْرَائِيلَ كَمَا آتَيْنَاهُمْ مِنْ آيَاتِنَا

بَيِّنَاتٍ وَمَنْ يُبَدِّلْ نِعْمَةَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا

جَاءَتْهُ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٢١١﴾

{البقرة (٢): ٢١١}

**Tanyakanlah kepada Bani Isrāīl:
"Berapa banyaknya Kami telah
memberi mereka dari ayat yang
nyata". Dan siapa yang mengubah
nikmat Allah dari sesudah
mendatanginya maka sesungguhnya
Allah sangat keras Hukuman.**

{Al-Baqarah (2): 211}

Yaitu tanda-tanda kebenaran yang
dibawa nabi-nabi mereka yang
menunjukkan kepada keesaan Allah.
Dan kebenaran nabi-nabi itu selalu
mereka tolak.

Yang dimaksud dengan nikmat Allah
di sini ialah perintah-perintah dan
ajaran-ajaran Allah.

سَأَلَ – يَسْأَلُ = 1. menanyakan; 2.

bertanya (فعل, verba).

سَأَلَ (سَأَلَ/سَأَلَ) = menanyakan (فعل,

verba).

سَائِلٌ = yang menanyakan (فاعل,

partikel aktif).

مَسْئُولٌ = yang ditanyakan (اسم المفعول,

partikel pasif).

سُؤَالٌ وَتَسْأَلٌ = suāl, soal, pertanyaan

(مصدر, masdar).

آتَى - يُؤْتِي = memberi, menyerahkan,
menunaikan (فعل, verba).

آتَى (آتٍ) = memberi (فعل, verba).

مُؤْتٍ = yang memberi, pemberi (فاعل,
partikel aktif).

مُؤْتَى = yang diberi (اسم المفعول, partikel
pasif).

إِيْتَاءٌ = perihal memberi (nomina, kata
benda).

mem·be·ri v 1 menyerahkan
(membagikan, menyampaikan)
sesuatu.

mem·be·ri·kan v menyerahkan
sesuatu kepada.

أَتَى - يَأْتِي = tiba, sampai, datang (فعل, verba).

بِ أَتَى = membawa, mengambil, mendapatkan, mendatangkan, memberi (فعل, verba).

أَتَى - يَأْتِي = datang, tiba, sampai, mendatangkan (verba, kata kerja).

أَتَى (إِئْتِ) = mendatangkan (فعل, verba).

آتٍ = yang mendatangkan (فاعل, partikel aktif).

مَأْتِيٍّ = yang didatangkan (اسم المفعول, partikel pasif).

أَتَى/إِثْيَان = pendatangan (مصدر, masdar).

أَتَى = membawa, mengambil, mendapatkan, mendatangkan, memberi (verba, kata kerja).

بَدَّلَ - يُبَدِّلُ = mengubah (فعل, verba).

بَدَّلَ (بَدَّلُ) = mengubah (فعل, verba).

مُبَدِّلٌ = yang mengubah (فاعل, partikel aktif).

مُبَدَّلٌ = yang diubah (مصدر, masdar).

تَبْدِيلٌ = keubahan, ubahan (مصدر, masdar).

نِعْمَةٌ (نِعْمَات, نِعَم . ج) = nikmat (مصدر, masdar).

أَنْعَمُ - يُنْعِمُ = memberi nikmat, menganugerahi nikmat, mengarunia nikmat (فعل, verba).

أَنْعَمَ (أَنْعَمَ) = memberi nikmat (فعل, verba).

مُنْعِمٌ = yang memberi nikmat (فاعل, partikel aktif).

مُنْعَمٌ = yang diberi nikmat (اسم المفعول, partikel pasif).

إِنْعَامٌ = perihal memberi nikmat (مصدر, masdar).

جَاءَ - يَجِيءُ = datang (فعل, verba).

جَاءَ (جِيءُ) = datang (فعل, verba).

جَاءٍ = yang datang (فاعل, partikel aktif).

مَجِيءٌ = yang didatangi (اسم المفعول, partikel pasif).

جِيءٌ/مُجِيءٌ = kedatangan (مصدر, masdar).

عِقَابٌ = hukuman, penalti (nomina, kata benda).

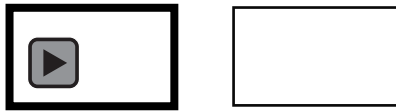
Surat Al-Baqarah (2): 212 - زُيِّنَ لِلَّذِينَ

كَفَرُوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَيَسْخَرُونَ مِنْ

الَّذِينَ ءَامَنُوا وَالَّذِينَ اتَّقَوْا فَوْقَهُمْ يَوْمَ

الْقِيَامَةِ وَاللَّهُ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ

حِسَابٍ ﴿٢١٢﴾



زُيِّنَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا

وَيَسْخَرُونَ مِنَ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَالَّذِينَ اتَّقَوْا

فَوْقَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَاللَّهُ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ

بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٢١٢﴾

{البقرة (٢): ٢١٢}

Telah dijadikan indah untuk orang-orang yang mereka telah mengafiri

Kehidupan Duniawi dan mereka memandang hina orang-orang yang mereka telah mengimani. Dan orang-orang yang mereka telah bertakwa di atas mereka pada hari Kiamat. Dan Allah memberi rezeki siapa yang Dia kehendaki dengan tanpa perhitungan.

{Al-Baqarah (2): 212}

زَيَّنَ - يُزَيِّنُ = menghiasi, memperelok dengan yang indah-indah, menjadikan lebih elok dengan yang indah-indah, menjadikan indah, memberi ornamen, mendekorasi, mempercantik, mengatur, menata (verba, kata kerja).

زَيَّنَ - يُزَيِّنُ = menjadikan indah (فعل, verba).

زَيَّنَ (زَيَّنَ) = menjadikan indah (فعل,
verba).

مُزَيِّنٌ = yang menjadikan indah (فاعل,
partikel aktif).

مُزَيَّنٌ = yang dijadikan indah (مصدر,
masdar).

تَزْيِينٌ = penjadian indah (مصدر,
masdar).

سَخِرَ - يَسْخِرُ = memandang hina,
mengejek, mencemooh, menghina,
memperolok, menertawakan, mencibir
(verba, kata kerja).

سَخِرَ - يَسْخِرُ = memandang hina (فعل,
verba).

سَخِرَ (إِسْخَرَ) = memandang hina (فعل, verba).

سَاخِرٌ = yang memandang hina (فاعل, partikel aktif).

مَسْخُورٌ بِهِ = yang dipandang hina (اسم, partikel pasif).

سَخْرٌ / سُخْرٌ / سُخْرِيَّةٌ = perihal memandang hina (مصدر, masdar).

فَوْقَ = 1. atas, di atas, di atas sekali, tingkat atas; 2. lebih dari, lebih tinggi, melebihi, melewati, mengatasi (preposisi, kata depan).

فَاقَ (فُقُ) = mengungguli, melampaui, melebihi, mengatasi (verba, kata kerja).

Surat Al-Baqarah (2): 213 - كَانَ النَّاسُ أُمَّةً

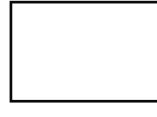
وَاحِدَةً فَبَعَثَ اللَّهُ النَّبِيِّنَ مُبَشِّرِينَ
وَمُنذِرِينَ وَأَنْزَلَ مَعَهُمُ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ
لِيَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ فِي مَا اخْتَلَفُوا فِيهِ

وَمَا اخْتَلَفَ فِيهِ إِلَّا الَّذِينَ أُوتُوهُ مِنْ
بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ

فَهَدَى اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا لِمَا اٰخْتَلَفُوا

فِيهِ مِنْ اَلْحَقِّ بِاِذْنِہٖ ^{قَل} وَاللَّهُ يَهْدِي مَنْ

يَشَاءُ اِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٢١٣﴾



كَانَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً فَبَعَثَ اللَّهُ

النَّبِيِّينَ مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ وَأَنْزَلَ مَعَهُمُ

الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِيَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ

فِيمَا ائْتَلَفُوا فِيهِ وَمَا ائْتَلَفَ فِيهِ إِلَّا

الَّذِينَ أُوتُوهُ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ

بَغْيًا بَيْنَهُمْ فَهَدَى اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا لِمَا

اِئْتَلَفُوا فِيهِ مِنَ الْحَقِّ بِإِذْنِهِ وَاللَّهُ

يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٢١٣﴾

{البقرة (٢): ٢١٣}

Adalah Manusia-manusia umat yang satu maka telah membangkitkan Allah Nabi-nabi pemberi-pemberi berita gembira dan pemberi-pemberi peringatan dan Dia telah menurunkan bersama mereka Al-Kitāb dengan Kebenaran untuk menghukumi/memutuskan (hukum) antara Manusia-manusia di apa yang mereka telah perselisihkan di dalamnya. Dan tidaklah telah berselisih di dalamnya (Al-Kitāb) kecuali yang mereka telah diberinya (Al-Kitāb) dari sesudah telah mendatangi mereka Penjelasan-penjelasan (karena) takadil/dengki antara mereka maka telah menunjuki Allah

yang mereka telah mengimani untuk apa yang mereka telah perselisihkan di dalamnya dari Kebenaran dengan izin-Nya. Dan Allah menunjuki siapa yang Dia kehendaki kepada shirath yang beristiqamah.

{Al-Baqarah (2): 213}

كَانَ - يَكُونُ = ada, adalah (فعل, verba).

كَانَ (كُنْ) = ada (فعل, verba).

كَانِ = yang ada (فاعل, partikel aktif).

- = - (اسم المفعول, partikel pasif).

كُونَ = keadaan (مصدر, masdar).

وَاحِدٌ (وَحْدَان . ج) = 1. unik, khas,

khusus; 2. takada bandingannya; 3.

satu; 3. yang satu, yang tunggal; 4. satu-satunya (nomina, kata benda).

(إِخْدَى مؤنث, أَحَاد . ج) أَحَد = 1. satu; 2.

yang tunggal (nomina, kata benda).

بَعَثُ – يَبْعُثُ = membangkitkan (فعل, verba).

بَعَثَ (إِبْعَثُ) = membangkitkan (فعل, verba).

بَاعِثُ = yang membangkitkan (فاعل, partikel aktif).

مَبْعُوثُ = yang dibangkitkan (اسم المفعول, partikel pasif).

بَعْثُ = pembangkitan (مصدر, masdar).

مُبَشِّرٌ = pemberi kabar gembira,

pembawa berita gembira (nomina, kata benda).

بَشَّرَ - **يُبَشِّرُ** = memberi berita gembira,

membawa berita gembira (فعل, verba).

بَشَّرَ (**بَشِّرُ**) = memberi berita gembira

(فعل, verba).

مُبَشِّرٌ = yang memberi berita gembira.

pemberi berita gembira (فاعل, partikel aktif).

مُبَشِّرٌ = yang diberi berita gembira (اسم)

المفعول, partikel pasif).

تَبَشِيرٌ = perihal memberi berita gembira

(مصدر, masdar).

مُنذِرٌ = pemberi peringatan (فاعل,

partikel aktif).

أَنْذَرَ - يُنذِرُ = memperingatkan,

memberi peringatan (فعل, verba).

أَنْذَرَ (أَنْذَرُ) = memperingatkan (فعل,

verba).

مُنذِر = yang memperingatkan, pemberi peringatan (فاعل, partikel aktif).

مُنذَر = yang diperingatkan (اسم المفعول, partikel pasif).

إِنذَار = peringatan (مصدر, masdar).

أَرْسَلَ - يُرْسِلُ = mengutus (verba, kata kerja).

أَنْزَلَ - يُنْزِلُ = 1. menurunkan; 2. menjatuhkan; 3. menginap (verba, kata kerja).

أَنْزَلَ - يُنْزِلُ = menurunkan (فعل, verba).

أَنْزَلَ (أَنْزَلَ) = menurunkan (فعل, verba).

مُنْزِلٌ = yang menurunkan (فاعل, partikel aktif).

مُنْزَلٌ = yang diturunkan (اسم المفعول, partikel pasif).

إِنْزَالٌ = penurunan, perihal menurunkan (مصدر, masdar).

كَتَبَ – يَكْتُبُ = 1. mewajibkan; 2.

menulis; 3. menetapkan; 4.

menuliskan; 5. memerintah; 6.

menentukan; 7. mencatat (فعل, verba).

كَتَبَ (أَكْتُبُ) = 1. mewajibkan; 2.

menulis; 3. menetapkan; 4.

menuliskan; 5. memerintah; 6.

menentukan; 7. mencatat (فعل, verba).

كَاتِبٌ = 1. yang mewajibkan; 2. yang

menulis; 3. yang menetapkan; 4. yang

menuliskan; 5. yang memerintah; 6.

yang menentukan; 7. yang mencatat

(فاعل, partikel aktif).

مَكْتُوبٌ = 1. yang diwajibkan; 2. yang

ditulis; 3. yang ditetapkan; 4. yang

dituliskan; 5. yang diperintah; 6. yang

ditentukan; 7. yang dicatat (اسم المفعول,

partikel pasif).

كِتَابٌ / كِتَابَةٌ / كَتَبَ = 1. kitāb, kitab; 2.

kewajiban; 3. tulisan; 4. ketetapan; 5. penulisan; 6. perintah; 7. ketentuan; 8. catatan (مصدر, masdar).

يَحْكُمُ - حَكَمَ = memutuskan,

menghukumi (فعل, verba).

يَحْكُمُ - حَكَمَ = menghukumi (فعل, verba).

يَحْكُمُ (أَحْكَمُ) = menghukumi (فعل, verba).

حَاكِمٌ = yang menghukumi (فاعل, partikel aktif).

مَحْكُوم = yang dihukumi (اسم المفعول,
partikel pasif).

حُكْم / حُكُومَة = 1. hukum; 2. hukūmah
(مصدر, masdar).

اِخْتَلَفَ – يَخْتَلِفُ = menyelisihkan,

berbeda pendapat, berselisih (فعل,
verba).

اِخْتَلَفَ – يَخْتَلِفُ = memperselisihkan

(فعل, verba).

اِخْتَلَفَ (اِخْتَلَفَ) = memperselisihkan

(فعل, verba).

مُخْتَلِفٌ = yang memperselisihkan (فاعل, partikel aktif).

مُخْتَلَفٌ = yang diperselisihkan (اسم المفعول, partikel pasif).

إِخْتِلَافٌ = 1. ikhtilaf; 2. perselisihan; 3. perbedaan (pendapat) (مصدر, masdar).

أَخْلَفَ - **يُخْلِفُ** = melanggar, menyalahi (فعل, verba).

أَخْلَفَ (**أَخْلِفَ**) = melanggar (فعل, verba).

مُخْلِِفٌ = yang melanggar (فاعل, partikel aktif).

مُخْلَفٌ = yang dilanggar (اسم المفعول, partikel pasif).

إِخْلَافٌ = 1. pelanggaran; 2. langgaran (مصدر, masdar).

صِرَاطٌ (صُرُطٌ . ج) = shirath, **sirat**, jembatan, jalan, arah, jurusan (nomina, kata benda).

طَرِيقٌ (طُرُقَاتٌ , طُرُقٌ . ج) = **cara**, **metode**, jalan raya, jalan besar, *road* (nomina, kata benda).

سَبِيل (سُبُل . ج) = sabīl, sabil, jalan
(nomina, kata benda).

شارع = jalan untuk kendaraan (nomina,
kata benda).

يَسْتَقِيمُ - إِسْتَقَامَ = beristiqamah,

beristikamah, berlaku lurus, bersikap
lurus, berteguh pendirian dan selalu
konsisten, bersikap teguh pendirian
dan selalu konsisten (فعل, verba).

إِسْتَقَامَ (إِسْتَقِيمُ) = beristiqamah,

beristikamah, berlaku lurus, bersikap
lurus, berteguh pendirian dan selalu
konsisten, bersikap teguh pendirian
dan selalu konsisten (فعل, verba).

مُسْتَقِيمٌ = yang beristiqamah, yang beristikamah, yang berlaku lurus, yang bersikap lurus, yang berteguh pendirian dan selalu konsisten, yang bersikap teguh pendirian dan selalu konsisten (فاعل, partikel aktif).

مُسْتَقَامٌ = yang diistiqamahkan, yang diistikamahkan, yang diberlakukan lurus, yang diteguhkan pendirian dan selalu konsisten (اسم المفعول, partikel pasif).

إِسْتِقَامَةٌ = istiqamah, teguh pendirian dan selalu konsisten (مصدر, masdar).

Surat Al-Baqarah (2): 214 - أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ

تَدْخُلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَأْتِكُمْ مَثَلُ الَّذِينَ

خَلَوْا مِنْ قَبْلِكُمْ ^{صَلَّى} مَسَّتْهُمُ الْبَأْسَاءُ

وَالضَّرَّاءُ وَزُلْزِلُوا حَتَّى يَقُولَ الرَّسُولُ

وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَهُ وَتَى نَصْرُ اللَّهِ ^{قُلْ} أَلَا

إِنَّ نَصْرَ اللَّهِ قَرِيبٌ ﴿٢١٤﴾



أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تَدْخُلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا
يَأْتِكُمْ مَثَلُ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِكُمْ
مَسَّتْهُمُ الْبَأْسَاءُ وَالضَّرَّاءُ وَزُلْزِلُوا حَتَّى
يَقُولَ الرَّسُولُ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ مَتَى
نَصْرُ اللَّهِ أَلاَ إِنَّ نَصْرَ اللَّهِ قَرِيبٌ ﴿٢١٤﴾

{البقرة (٢): ٢١٤}

Ataukah kamu telah mengira bahwa kamu akan memasuki Al-Jannah dan belum mendatangimu contoh orang-orang yang telah lalu/kembali dari sebelumnya? telah menimpa

mereka Kemelaratan dan Penderitaan dan mereka telah diguncang (dengan bermacam-macam cobaan) hingga berkata Rasul dan yang mereka telah mengimani bersamanya: "Kapan pertolongan Allah?" **Ingatlah sesungguhnya pertolongan Allah yang mendekati.**

{Al-Baqarah (2): 214}

حَسِبَ = **mengira** (verba, kata kerja).

حَسِبَ - **يَحْسَبُ** = **mengira** (فعل, verba).

حَسِبَ (إِحْسَبُ) = **mengira** (فعل, verba).

أَحْسَبُ = **yang mengira** (فاعل, partikel aktif).

مَحْسُوبٌ = yang dikira (اسم المفعول,
partikel pasif).

حِسْبَانٌ = pengiraan (مصدر, masdar).

حَسَبَ = menghitung (فعل, verba).

يَدْخُلُ - دَخَلَ = memasuki, masuk ke
dalam (فعل, verba).

دَخَلَ (أَدْخَلَ) = memasuki (فعل, verba).

دَاخِلٌ = yang memasuki (فاعل, partikel
aktif).

مَدْخُولٌ = yang dimasuki (اسم المفعول,
partikel pasif).

دُخُول = 1. dukhūl, dukhul; 2. perihal memasuki (مصدر, masdar).

مَثَل (أَمْثَال . ج) = 1. contoh; 2.

perumpamaan (nomina, kata benda).

خَلَا - يَخْلُو = 1. telah lewat, telah lalu;

2. kosong, lowong (فعل, verba).

خَلَا - يَخْلُو = 1. kosong, lowong; 2.

melalui, melewati, lewat, berlalu, masa lampau; 3. kembali (فعل, verba).

خَلَا (أَخْلَأ) = kembali (فعل, verba).

خَالٍ = yang kembali (فاعل, partikel aktif).

مَخْلُوءٌ = yang dikembali (اسم المفعول, partikel pasif).

خُلُوٌّ / خَلَاءٌ = 1. pengembalian; 2.

kembalian (مصدر, masdar).

مَسَّ - **يَمْسُ** = menyentuh, menimpa

(فعل, verba).

مَسَّ (إِمْسَسَ / مَسَّ) = menyentuh (فعل,

verba).

مَاسٌّ = yang menyentuh (فاعل, partikel

aktif).

مَسُوس = yang disentuh (اسم المفعول, partikel pasif).

مَسَّ = sentuhan (مصدر, masdar).

بَأْسَاء = 1. kemelaratan, kemiskinan yang memuncak; 2. malapetaka; 3. kesempitan (nomina, kata benda).

ضِرَاء = 1. penderitaan; 2. penyakit (nomina, kata benda).

نَصْرٌ - يَنْصُرُ = menolong, membantu (verba, kata kerja).

نَصَرَ (أَنْصُرُ) = menolong (فعل, verba).

نَاصِرٌ = yang menolong (فاعل, partikel aktif).

مَنْصُور = yang ditolong (اسم المفعول,
partikel pasif).

نَصْر = 1. nashr; 2. pertolongan (مصدر,
masdar).

نَاصِر - **يُنَاصِر** = membantu, menolong,
menopang, mendukung, menyokong,
memperjuangkan (فعل, verba).

إِسْتَعَانَ - **يَسْتَعِينُ** = mohon bantuan,
mencari bantuan (فعل, verba).

إِسْتَنْصَرَ = mohon pertolongan, minta
pertolongan (فعل, verba).

قَرَبَ - يَقْرَبُ = mendekati (فعل, verba).

قَرَبَ (إِقْرَبَ) = mendekati (فعل, verba).

قَرِيبٌ = yang mendekati (فاعل, partikel aktif).

مَقْرُوبٌ = yang didekati (اسم المفعول, partikel pasif).

قُرْبٌ / قُرْبَانٌ = qurbān, qurban, kurban, pendekatan (مصدر, masdar).

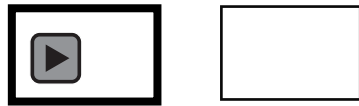
يسألونك ماذا - Surat Al-Baqarah (2): 215

يُنْفِقُونَ قُلُوبًا مَّا أَنْفَقْتُمْ مِّنْ خَيْرٍ

فَلِلْوَالِدَيْنِ وَالْأَقْرَبِينَ وَالْيَتَامَىٰ

وَالْمَسْكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ ^{قله} وَمَا تَفَعَّلُوا مِنْ

خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿٢١٥﴾



يَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ ^{صله} قُلْ مَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ

خَيْرٍ فَلِلْوَالِدَيْنِ وَالْأَقْرَبِينَ وَالْيَتَامَىٰ

وَالْمَسْكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ ^{قله} وَمَا تَفَعَّلُوا مِنْ

خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿٢١٥﴾

{البقرة (٢): ٢١٥}

Mereka menanyakan apa yang mereka nafkahkan katakanlah:

"Apa yang kamu nafkahkan dari kebaikan/harta maka untuk Ibu-bapak dan Kerabat-kerabat dan Anak-anak yatim dan orang-orang miskin dan Orang-orang yang dalam Perjalanan." Dan apa yang kamu lakukan dari kebaikan/harta maka sesungguhnya Allah dengannya maha pengilmu.

{Al-Baqarah (2): 215}

سَأَلَ (إِسْأَلَ) = 1. bertanya, menanya, mengajukan pertanyaan; 2. **menanyai**, bertanya kepada (verba, kata kerja).

سَأَلَ – **يَسْأَلُ** = 1. bertanya, menanya, mengajukan pertanyaan; 2. **menanyai**, bertanya kepada (verba, kata kerja).

سَأَلَ - يَسْأَلُ = menanyai, menanyakan
kepada (فعل, verba).

سَأَلَ - يَسْأَلُ = menanyai (فعل, verba).

سَأَلَ (إِسْئَلٌ / سَلٌ) = menanyai (فعل,
verba).

سَائِلٌ = yang menanyai (فاعل, partikel
aktif).

مَسْئُولٌ = yang ditanyai (اسم المفعول,
partikel pasif).

سُؤَالٌ وَتَسْأَلٌ = suāl, soal, pertanyaan
(مصدر, masdar).

أَنْفَقَ – يُنْفِقُ = menginfakkan,

menafkahkan (فعل, verba).

أَنْفَقَ (أَنْفَقَ) = menginfakkan (فعل,

verba).

مُنْفِقٌ = yang menginfakkan (فاعل,

partikel aktif).

مُنْفَقٌ = yang diinfakkan (اسم المفعول,

partikel pasif).

إِنْفَاقٌ = infāq, infaq, infak (مصدر,

masdar).

فَعَلَ – يَفْعَلُ = melakukan, mengerjakan

(فعل, verba).

فَعَلَ (إِفْعَلْ) = melakukan (فعل, verba).

فَاعِل = yang melakukan (فاعل, partikel aktif).

مَفْعُول = yang dilakukan (اسم المفعول, partikel pasif).

فِعْل = 1. fi`il; 2. perihal melakukan (مصدر, masdar).

عَلِمَ - **يَعْلَمُ** = mengilmui (فعل, verba).

عَلِمَ (إِعْلَمَ) = mengilmui (فعل, verba).

عَالِم = yang mengilmui, `ālim, `alim

(فاعل, partikel aktif).

مَعْلُوم = yang diilmui (اسم المفعول)

partikel pasif).

عِلْم = `ilmu, ilmu (مصدر, masdar).

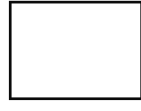
Surat Al-Baqarah (2): 216 - كُتِبَ عَلَيْكُمُ

الْقِتَالُ وَهُوَ كُرْهُ لَكُمْ وَعَسَى أَنْ

تَكْرَهُوا شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ وَعَسَى

أَنْ يُحِبُّوا شَيْئًا وَهُوَ شَرٌّ لَكُمْ وَاللَّهُ

يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢١٦﴾



كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ وَهُوَ كُرْهُ لَكُمْ
وَعَسَىٰ أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ
لَّكُمْ وَعَسَىٰ أَنْ تُحِبُّوا شَيْئًا وَهُوَ شَرٌّ
لَّكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢١٦﴾

{البقرة (٢): ٢١٦}

Telah diwajibkan atasmu Perang dan dia kebencian bagimu dan boleh jadi kamu membenci sesuatu dia kebaikan bagimu dan boleh jadi kamu mencintai sesuatu dan dia keburukan bagimu. **Dan Allah**

mengilmui dan kamu tidak mengilmui.

{Al-Baqarah (2): 216}

كَتَبَ – يَكْتُبُ = 1. mewajibkan; 2.

menulis; 3. menetapkan; 4.

menuliskan; 5. memerintah; 6.

menentukan; 7. mencatat (فعل, verba).

كَتَبَ (أَكْتُبُ) = 1. mewajibkan; 2.

menulis; 3. menetapkan; 4.

menuliskan; 5. memerintah; 6.

menentukan; 7. mencatat (فعل, verba).

كَاتِبٍ = 1. yang mewajibkan; 2. yang

menulis; 3. yang menetapkan; 4. yang

menuliskan; 5. yang memerintah; 6.

yang menentukan; 7. yang mencatat (فاعل, partikel aktif).

مَكْتُوبٌ = 1. yang diwajibkan; 2. yang ditulis; 3. yang ditetapkan; 4. yang dituliskan; 5. yang diperintah; 6. yang ditentukan; 7. yang dicatat (اسم المفعول, partikel pasif).

كِتَابٌ / كِتَابَةٌ / كِتَابٌ = 1. kitāb, kitab; 2. kewajiban; 3. tulisan; 4. ketetapan; 5. penulisan; 6. perintah; 7. ketentuan; 8. catatan (مصدر, masdar).

قِتَالٌ = peperangan (nomina, kata benda).

قَاتِلَ - يُقَاتِلُ = memerangi (فعل, verba).

قَاتِلَ (قَاتِلٍ) = memerangi (فعل, verba).

مُقَاتِلٌ = yang memerangi (فاعل, partikel aktif).

مُقَاتِلٌ = yang diperangi (اسم المفعول, partikel pasif).

مُقَاتِلَةٌ / قِتَالٌ = peperangan (مصدر, masdar).

كُرْهٌ = kebencian (nomina, kata benda).

عَسَى = 1. barangkali; 2. boleh jadi; 3. semoga; 4. mungkin (adverbial, kata keterangan).

كَرِهَ - يَكْرَهُ = membenci (verba, kata kerja).

كَرِهَ - يَكْرَهُ = membenci (فعل, verba).

كَرِهَ (إِكْرَهُ) = membenci (فعل, verba).

كَارِهٌ = yang membenci (فاعل, partikel aktif).

مَكْرُوهٌ = yang dibenci (اسم المفعول, partikel pasif).

كُرْهٌ / كَرِهٌ = kebencian (مصدر, masdar).

خَيْرٌ (خِيَارٌ, أَحْيَارٌ . ج وة) = kebaikan (nomina, kata benda).

أَحَبُّ - يُحِبُّ = mencintai (verba, kata kerja).

أَحَبُّ - يُحِبُّ = mencintai, cinta pada, sangat menyukai (فعل, verba).

أَحَبُّ (أَحِبُّ) = mencintai (فعل, verba).

مُحِبُّ = yang mencintai (فاعل, partikel aktif).

مُحَبُّ = yang dicintai (اسم المفعول, partikel pasif).

إِحْبَابٌ = perihal mencintai (مصدر, masdar).

حَبٌّ = mencinta (فعل, verba).

حَبَّ – **يَحِبُّ** = **mencinta**, menyatakan cinta (فعل, verba).

حَبَّ (احْبَبْتُ / حَبَّ) = **mencinta**, menyatakan cinta (فعل, verba).

حَابٌّ = **yang mencinta** (فاعل, partikel aktif).

مُحَبُّوبٌ / حَبِيبٌ = **yang dicinta** (اسم المفعول, partikel pasif).

حُبٌّ = 1. **cinta**; 2. **kecintaan** (nomina, kata benda).

شَرٌّ (شُرُورٌ . ج) = **keburukan** (nomina, kata benda).

عَلِمَ - يَعْلَمُ = mengilmui (فعل, verba).

عَلِمَ (إِعْلَمَ) = mengilmui (فعل, verba).

عَالِمٌ = yang mengilmui, `ālim, `alim

(فاعل, partikel aktif).

مَعْلُومٌ = yang diilmui (اسم المفعول,

partikel pasif).

عِلْمٌ = `ilmu, ilmu (مصدر, masdar).

DAFTAR PUSTAKA

Al-Qur'anul Karim, CD Al-Qur'an, Sakhr, Keluaran Kelima 6.50, 1997.

Al Quran (Tafsir & Per Kata), Freeware, <https://gtaf.org/apps/quran>.

Aplikasi Quran Kemenag In Word, 2021.

Setiawan, Ebta, *Kamus 2.04*, Freeware, 2006-2009, <http://ebsoft.web.id>.

Badan Pengembangan Bahasa dan Perbukuan, Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia, *KBBI Versi 1.0.0 (100)*, 2016-2024.

<https://www.almaany.com/ar/dict/>.

Setiawan, Ebta, *KBBI Offline Versi 1.5.1*, Freeware, 2010-2013.

Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy, CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Taufiq, Mohamad, *Quran in Word Ver 1.3*,

<http://www.geocities.com/mtaufiq.rm/quran.html>.

Taufiq, Mohamad, *Addins Quran in Ms Word Version 2.2.0.0N*,

Facebook Page :

<https://www.facebook.com/QuranInMsWord>

<http://taufiqproduct.com>.

www.VerbAce.com, *VerbAce-Pro Translation Software 0.9.3*, VerbAce Research, 2006-2010.

www.verbace.com/android, VerbAce Arabic-English for Android Version 2.0, Dictionary Version 2.5, Freeware Licence, VerbAce Research, 2006-2016.